

07. April 2007  
23. Jahrgang, Nr. 7



**Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni**

So./dom. 08.04.07	Osterkonzert der Bürgerkappelle Klausen <i>Concerto di Pasqua della banda musicale di Chiusa</i>
Mo./lun. 09.04.07	Saisoneröffnung Sektion Tennis/ <i>Inizio stagione tennistica</i>
Mi./mer. 18.04.07	Gemeinderatssitzung Stadtbibliothek Klausen - 19.00 Uhr
Mi./mer. 18.04.07	Diashow „Antarktis – Die weisse Stille“ mit und von Gerhard Osterbauer um 20.00 Uhr im Dürersaal

**Unser Service beflügelt!**

Informationen übers Konto und Wertpapierdepot

jetzt per **SMS** oder **E-Mail**.

Bequemer geht's nicht!



**sms b@nking**  
der Volksbank



AVS KLAUSEN

## Ostermontag-Skitour

Es ist wieder soweit. **Am Montag, den 09. April 2006** treffen wir uns beim Sylvanerhof in Klausen. Die genaue Abfahrtsuhrzeit wird beim Osterkonzert am Sonntag im Kapuzinergarten vereinbart.

Das Ziel dieser Skitour wird vor der Abfahrt ausgewählt. Gefahren wird mit Privatautos.

Tourenleiter: Webhofer Florian

**Bitte Lawinensuchgerät nicht vergessen!      Ski Heil**

Ossi Deporta

- 1. Vorstand

Webhofer Florian

- Tourenleiter

## *Der Trasimeno See in Umbrien*

Liebe AVS-Mitglieder,

**Wandern und genießen** ist das Motto unserer heurigen 4-Tages-Fahrt, welche uns an den **Trasimenosee** führt, der an der Grenze zwischen Toskana und Umbrien liegt. Wir wohnen in **Castiglione del Lago**, einem pittoreskes Dorf, welches, wie Klausen zu den „Borghi più belli d'Italia“ gehört. Nach einem Empfang beim Bürgermeister von Castiglione del Lago werden wir durch den „Palazzo“ und die „Rocca“ geführt. Bei einer Schifffahrt auf die „**Isola Maggiore**“ genießen wir den Blick auf den See und auf das Umland. Eine nachmittägliche Wanderung verbindet die lieblichen Orte **Panicale** und **Paciano**. Die Ganztageswanderung führt uns über die Hügelandschaft Umbriens, mit weitem Blick über den See. Für **kulinarische Gaumenfreuden** ist bei den Mittags- und Abendessen bestens gesorgt. Bei der Rückfahrt machen wir einen Abstecher in die Provinzhauptstadt **Perugia**.

Genauere Informationen können dem Programm entnommen werden.

Termin:	<b><u>Abfahrt am Samstag, 28. April 2007 um 04.00 Uhr vom Busparkplatz (Feuerwehrhalle) in Klausen, Rückkehr am Dienstag, 1. Mai 2007 abends gegen 20.00 Uhr</u></b>
Reisekosten:	Für Mitglieder des AVS – Klausen <b>335,00 €</b>
Ausrüstung:	Leichte Wanderausrüstung, Rucksack, gutes Schuhwerk, wetterfeste Kleidung, Wanderstöcke.

Anmeldung:	Beim Tourismusverein Klausen mit vorherigen Einzahlung bei der Volksbank Klausen ab <b>Mittwoch, den 4. April 2007</b>
Im Preis inbegriffen:	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Fahrt mit modernem Reisebus;</li> <li>- Schifffahrt Trasimenosee</li> <li>- Drei Übernachtungen mit Zimmer/Frühstück</li> <li>- 2 x Mittagessen in typischen Gasthäusern u. Agritour</li> <li>- 2 x Abendessen in der Altstadt von Castiglione del Lago</li> <li>- 1 x Abendessen im Hotel</li> <li>- 1 x Mittagessen im Hotel</li> <li>- alle Getränke (Wein und Mineralwasser) bei den Essen</li> </ul>
Im Preis nicht inbegriffen:	Evtl. Zwischenstopps auf der Autobahn; Mittagessen auf der Heimfahrt

Für die Organisation und die Führung der heurigen 4-Tages-Fahrt sind **Ossi Deporta** 335.5976994 und **Martin Reichhalter** 328.2127680 verantwortlich.

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten

Der AVS-Südtirol/Sektion Klausen lädt alle Interessierten herzlich zur Diashow „**ANTARKTIS – Die weiße Stille**“ mit und von Gerhard Osterbauer ein.

Die Veranstaltung findet am Mittwoch, den **18.04.2007 um 20.00 Uhr im Dürersaal** in Klausen statt. Der Eintritt ist **FREI!!**

**Gerhard Osterbauer**  
zeigt

# Antarktis

**Die weiße Stille**



www.gerhardosterbauer.com

In dieser Diashow berichtet der Extrembergsteiger Gerhard Osterbauer von seiner Expedition zum Mount Vinson (4.897 m), dem höchsten Berg der Antarktis. Nach einem zehntägigen Besuch des „Torres del Paine Nationalparks“ in Patagonien geht es über Kap Horn und die Drake Passage schließlich ins Innere des eisigen Kontinents rund um den Südpol.

Mit einzigartigen Bildern vermittelt diese Diashow die unbeschreibliche Schönheit der Antarktis und das große Abenteuer einer Besteigung ihres höchsten Gipfels.

## AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

### Mitteilung der Sektion Fussball

#### Fussballbegegnungen:

- Sa., 07.04.** U10 gegen *Latzfons/Verdings*: **10.00 Uhr** in **Klausen**  
Allievi gegen *Bozner*: **10.30 Uhr** in **Bozen Talfer A**  
3.Amateurliga gegen *Franzensfeste*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
- Fr., 13.04.** Freizeit FKK gegen *Fc Real Selva*: **20.00 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 14.04.** U-8 gegen *Asc Lajen*: **14.30 Uhr** in **Lajen**  
U-10 gegen *Sg Plöse/Afers*: **18.00 Uhr** in **St. Andrä**  
Pulcini gegen *Brixen*: **15.00 Uhr** in **Klausen**  
Esordienti gegen *Taufers*: **16.00 Uhr** in **Klausen**  
Giovanissimi A gegen *Gsies*: **16.00 Uhr** in **Gsies**  
Giovanissimi B gegen *Feldthurns*: **16.00 Uhr** in **Lajen**  
Damen gegen *Oberland*: **17.00 Uhr** in **Klausen**
- So., 15.04.** Allievi gegen *Virtus Don Bosco*: **10.30 Uhr** in **Bozen Ex Righi**  
3.Amateurliga gegen *Lajen*: **16.00 Uhr** in **Lajen**

### Mitteilung der Sektion Handball

#### Handballbegegnungen:

- Sa., 07.04.** Herren C gegen *Naturns*: **17.00 Uhr** in **Naturns**
- Mi., 11.04.** U14 Mädchen gegen *Sc Tisens*: **17.45 Uhr** in **Lana**
- Sa., 14.04.** Damen B gegen *Ssv Bozen*: **15.30 Uhr** in **Bozen**  
U15 Buben gegen *Hc Eppan*: **17.30 Uhr** in **Klausen**
- Mo., 16.04.** U14 Mädchen gegen *Asv Hochpustertal I*: **17.00 Uhr** in **Innichen**
- Mi., 18.04.** U15 Buben gegen *Ssv Brixen*: **17.30 Uhr** in **Brixen**

### Mitteilung der Sektion Volleyball

#### Volleyballbegegnungen:

- Mi., 11.04.** U16 gegen *Ssv Brixen*: **19.30 Uhr** in **Brixen**
- Sa., 14.04.** Damen D gegen *Storo*: **20.00 Uhr** in **Klausen**  
U14 gegen *Vt Salurn*: **15.00 Uhr** in **Klausen**

## SEKTION TENNIS – SEZIONE TENNIS

Sehr geehrte Mitglieder und Tennisfreunde!

Die Sektion Tennis Klausen rüstet sich wieder für die neue Saison!

Seit Mitte März werden schon auf dem Kunstrasen die ersten Bälle geschlagen, am **Montag 09. April**, wird schließlich die **Saison eröffnet**. Es werden alle herzlich dazu aufgefordert, die Schläger zu entstauben und sich ein paar Tennisstunden zu gönnen!

*Cari soci e amici del Tennis di Chiusa!*

*Siamo lieti di comunicarVi, che dal **09 aprile riprende ufficialmente la stagione tennistica!** Invitiamo tutti i giocatori di riprendere il piacere con il tennis!*

## ELKI

### Kreatives für Erwachsene:

Keilrahmen gestalten am **Donnerstag 19.04.2007 von 09.00 -11.30Uhr** Referentin ist Martina Thaler. Es wird Kinderbetreuung angeboten

### **Elki Klausen**

**Im Tauschmarkt finden Sie eine große Auswahl  
an Frühjahrs-und Sommerbekleidung**

**von 0 bis 10 Jahren,**

**sowie Gebrauchsgegenstände, Schuhe und Spielzeug zu super Preisen!**

**T-Shirts, Felpas, Hosen schon ab 1 Euro.**

**Wir freuen uns ,wenn Sie uns einmal besuchen.**

**Öffnungszeiten Dienstag 09.00-11.30 Uhr sowie Freitag 15.00-16.30 Uhr**

### Das ELKI organisiert einen Computerkurs für Internet und E-Mail

Wollen Sie die moderne Kommunikation mittels Computer erlernen? Dieser Kurs gibt Ihnen die Möglichkeit dazu; er beinhaltet die Such- und Kommunikationsmöglichkeiten über das Internet zu vertiefen. (Voraussetzung: grundlegende Computerkenntnisse).

**Ort:** Mittelschule Klausen

**Zeit:** 4 Treffen jeweils Mittwoch und Freitag

Fr. 13.04.2007 - Fr. 27.04.2007

19.30 Uhr - 21.30 Uhr

**Referent:** Alexander Fill

**Gebühr:** Euro 55,00 (Einzuzahlen in der Volksbank Klausen Schalter 1)

## **Spargelwochen vom 20.04. bis 29.04.07 - im Spitalerhof in Klausen**

Lassen Sie sich mit feinen Spargelgerichten aus eigenem Anbau verwöhnen!

Geöffnet: täglich ab 18.30 Uhr – Sonntag ab 12.00 Uhr

Mittwoch Ruhetag

***Settimane d'asparagi dal 20.04. – 29-04.07 - Spitalerhof a Chiusa***

*LasciateVi meravigliare dai nostri cibi d'asparagi del nostro orto di casa!*

*Aperto: ogni giorno dalle ore 18.30 – domenica dalle ore 12.00*

*Mercoledì - giorno di riposo*



**Fam. Oberpertinger**

**Pension Spitalerhof \*\*\***

Leitach 46 / Coste 46

I - 39043 Klausen / Chiusa

Tel.: 0039-0472-847612 - Fax: 0039-0472-847611

Homepage: [www.Spitalerhof.it](http://www.Spitalerhof.it)

E-mail: [Info@spitalerhof.it](mailto:Info@spitalerhof.it)

## **MITTELSCHULE KLAUSEN**

**HGJ an der Mittelschule Klausen.** Im Rahmen der Berufskampagne der Hoteliers- und Gastwirtejugend (HGJ), welche in Zusammenarbeit mit dem Landesverband der Handwerker (LVH) durchgeführt wird, werden an den Südtiroler Mittelschulen die Berufe im Hotel- und Gastgewerbe vorgestellt. Die HGJ besuchte kürzlich die Mittelschule in Klausen, um den interessierten Schülern einen Einblick in die verschiedensten Berufe im Tourismus zu geben. Gemeinsam mit HGJ-Koordinatorin Birgit Pichler besuchten die Schülerinnen, die sich für einen Beruf in dieser Branche interessieren, das Hotel „Goldener Adler“ in Klausen. Dort wurden sie von den Hausherrn Rosmarie und Karlheinz Falk persönlich begrüßt, bevor Herr Falk anschließend durch das Haus führte. Er erklärte den Jugendlichen die verschiedenen Bereiche und Abteilungen im Hotel und gab ihnen Informationen zur Ausbildung und zu den Arbeitsabläufen. So konnten sich die Schülerinnen selbst ein Bild von den vielfältigen und abwechslungsreichen Aufgaben im Service, in der Küche, in der Rezeption, im Wellnessbereich und in den Zimmern machen. „Es ist wichtig, dass man einen Beruf wählt, der einem Spaß macht, und die Tourismusbranche bietet jungen Menschen sehr vielfältige und kreative Möglichkeiten“, ist Karlheinz Falk überzeugt, der den Schülerinnen seine Begeisterung und Motivation für seinen Beruf vermittelte.

## **BÜRGERKAPPELLE KLAUSEN/BANDA MUSICALE DI CHIUSA**

Die Bürgerkapelle Klausen lädt Sie auch heuer wieder recht herzlich zum traditionellen Osterkonzert ein. Das Konzert im Kapuzinergarten, welches unter der Leitung des neuen Kapellmeisters Herrn Albuin Meraner stattfindet, beginnt wie gewohnt nach dem 9.00 Uhr Festgottesdienst .

Auf ein zahlreiches Erscheinen freut sich die Bürgerkapelle Klausen.  
Kapellmeister - Thaler Robert -

## **TOURISMUSVEREIN/ASSOCIAZIONE TOURISTICA**

Liebe Vereinsmitglieder/Innen und Klausner Bürger/Innen

Viele in Südtirol sind dabei, ein Zeichen der Solidarität für Johann Mathà zu setzen. Der ehemalige Präsident des TV Andrian wurde vom Kassationsgericht wegen eines tragischen Badeunfalls im Andrianer Schwimmbad vor 20 Jahren zu 1,8 Millionen Euro Schadenersatz verurteilt.

Auch wir wollen unseren kleinen Beitrag leisten und unsere Solidarität beweisen. Am Ostersonntag wollen wir im Kapuzinergarten, zum Anlass des Osterkonzertes der Bürgerkapelle Klausen, Ostereier und Osterschinken verkaufen, Spiele für die Kinder organisieren usw. Der Erlös soll auf eines der Spendekonten für Mathà eingehen.

Alle, die bereit sind, diese Aktion am Ostersonntag zu unterstützen, melden sich bitte bei uns im Tourismusverein! Wir freuen uns über jede Hilfe!

Danke!

*Care Associazioni e cittadini,*

*tutto l'Alto Adige stà dando un gesto di solidarietà per Johann Mathà. L'ex presidente dell'Associazione Turistica di Andriano é stato condannato ad un risarcimento di 1,8 milioni di Euro per un tragico incidente avvenuto 20 anni fa nella piscina di Andriano.*

*Anche noi vogliamo comunicare il nostro messaggio di solidarietà. La domenica di Pasqua nel Giardino dei Cappuccini verrà svolto il concerto di Pasqua della banda musicale di Chiusa. In quest'occasione verranno venduti vari prodotti (uova di Pasqua, prosciutto) ed organizzati vari giochi per bambini. Il ricavato verrà devoluto a Johann Mathà.*

*Chiediamo a tutti i membri delle associazioni che ci vogliono aiutare a sostenere quest'iniziativa di contattare l'Associazione Turistica di Chiusa. Accogliamo ogni aiuto! Vi ringraziamo!*

## **Neue Zuschüsse der Region zur Rentenabsicherung**

**Die Zuschüsse zur Rentenabsicherung bei Erziehungsarbeit, bei Pflegearbeit und zum Aufbau einer Zusatzrente sieht das „Regionalgesetz zum Familienpaket und der Sozialvorsorge“ vor. Innerhalb April 2007 kann um diese Zuschüsse angesucht werden.**

Voraussetzung für einen Antrag um die neuen Zuschüsse ist eine Ansässigkeit von mindestens 5 Jahren in der Region oder eine historische Ansässigkeit von 15 Jahren. Gesuche können beim Landesamt für Vorsorge und Sozialversicherung und bei den Patronaten eingereicht werden. Hier erhalten Sie auch nähere Auskünfte. Mit dem Regionalgesetz wird auch der Zuschuss für die freiwillige Rentenversicherung von Hausfrauen abgeändert und an das Familieneinkommen gebunden. Innerhalb 30. April 2007 kann noch um den Zuschuss auf die eingezahlten Sozialversicherungsbeiträge des Jahres 2005 angesucht werden, falls diese in eine Rentenkasse oder in einen Zusatzrentenfond eingezahlt worden sind.

In folgender Tabelle erhalten Sie einen Überblick über die regionalen Zuschüsse für die Rentenabsicherung:

	Bei Kindererziehung	Bei Pflege	Bei Weiterversicherung Hausfrauen	Bei Aufbau einer Zusatzrente
Zweck	Betreuung des eigenen Kindes über die gesetzlich vorgesehene Zeit hinaus (bis Vollendung des 3. Lebensjahres)	Betreuung schwer pflegebedürftiger Familienangehöriger (d.h. Bezug von Begleitzulage und Hauspflegegeld)	Haushaltstätigkeit: Kindererziehung oder Pflege	Haushaltstätigkeit: Kindererziehung oder Pflege
Ausmaß des Zuschusses	max. €3.500/Jahr bei Vollzeit, max. €1.750/Jahr bei Teilzeit von höchstens 70%; für kürzere Zeiträume wird der Zuschuss im Verhältnis gekürzt	max. €3.500/Jahr bei Vollzeit, max. €1.750/Jahr bei Teilzeit von höchstens 70%; für kürzere Zeiträume wird der Zuschuss im Verhältnis gekürzt	nach Familieneinkommen: max. €1.329,12/Jahr oder im Verhältnis zu Einkommen und versicherten Monaten; mindestens derselbe Betrag muss aus eigener Tasche kommen.  für kürzere Zeiträume wird der Zuschuss im Verhältnis gekürzt	max. €500/Jahr  für kürzere Zeiträume wird der Zuschuss im Verhältnis gekürzt
Berufsstand	Lohnabhängige im privaten Dienst  Selbständige  Nicht-Rentenversicherte	Lohnabhängige im privaten Dienst (Teilzeit auch im öffentlichen Dienst)  Selbständige  Nicht-Rentenversicherte	Keine Tätigkeit, die der Rentenversicherung unterliegt	Keine Tätigkeit, die der Rentenversicherung unterliegt
Einkommensabhängig?	einkommensunabhängig	einkommensunabhängig	abhängig vom Familieneinkommen und der Familiengröße	abhängig vom Familieneinkommen und der Familiengröße
Dauer	max. 15 Monate	bis zur Erreichung der Voraussetzungen für Alters- oder Dienstaltersrente	bis zur Erreichung der Voraussetzungen für Alters- oder Dienstaltersrente	max. 10 Jahre

# Festmenü am Ostersonntag



Genuss ohne Reue ...

das ist das Motto unseres Küchenchefs. Besonderes Augenmerk wird auf die Verwendung frischer und sorgfältig ausgewählter Produkte gelegt.

Leicht genießen - täglich aufs Neue begeistertend ...



## Frohe Ostern

wünscht Rabensteiner Karl mit Mitarbeitern.



Schon immer stand der Gasthof zum Hirschen für gutbürgerliche Küche und sorgfältiger Zubereitung.

Für Reservierungen Tel. 0472 847 559 – E-mail: [info@gasthofhirschen.it](mailto:info@gasthofhirschen.it)

## KULTUR - CULTURA

**Museumcard**

BOZEN / KALTERN | DOPF TIROL / MARTEL | RONALUN / PASSERIO / PRETTAL | STERNHAUS | BREITENBURG | ST. MARTIN IN THURN  
BOLZANO / CALDARO | TIROL / MARTELL / RONALUN / PASSERIO / PRETTAL / STERNHAUS | BREITENBURG | ST. MARTIN IN THURN

Südtiroler Landesmuseen  
Musei provinciali altoatesini  
Museums provinciales de Südtirol

Archäologiemuseum Museo Archeologico  
Bergbaumuseum Museo delle miniere  
Museum Ladin Museum Ladin  
Naturmuseum Museo Scienze Naturali  
Schloss Tirol Castel Tirolo  
Schloss Wolfsturn Castel Wolfsturn  
Völkermuseum Museo degli usi e costumi  
Weinmuseum Museo del vino

**MUSEUMCARD:** Mit der Eröffnung der Sommersaison der Landesmuseen führen diese eine gemeinsame Museumcard ein. Diese bietet Familien und Erwachsenen die Möglichkeit, die zahlreichen Ausstellungen und Veranstaltungen der Landesmuseen mit einem Preisnachlass von 20% zu besuchen. Ab 1. April ist die Museumcard bei den Landesmuseen

kostenlos erhältlich (Gültigkeit 1 Jahr ab Ausstellungsdatum). Weitere Informationen unter [www.landesmuseen.it](http://www.landesmuseen.it), [www.museiprovinciali.it](http://www.museiprovinciali.it) oder unter Tel. 0471-631233, [info@landesmuseen.it](mailto:info@landesmuseen.it).

**MUSEUMCARD:** Con il 1. aprile prende avvio la stagione estiva ai musei provinciali altoatesini, i quali propongono una tessera di ingresso unica. Questa Museumcard offre a famiglie ed adulti la possibilità di visitare le tante esposizioni e partecipare agli eventi organizzati dai musei provinciali beneficiando di una riduzione del 20%. A partire dal 1. aprile la tessera viene distribuita dai musei provinciali gratuitamente (validità 1 anno dalla data di emissione). Ulteriori informazioni sul sito [www.landesmuseen.it](http://www.landesmuseen.it), [www.museiprovinciali.it](http://www.museiprovinciali.it) o sotto il numero telefonico 0471-631233, [info@landesmuseen.it](mailto:info@landesmuseen.it).

## KATHOLISCHER ARBEITERVEREIN

**Der Katholische Arbeiterverein Klausen wünscht allen seinen Mitgliedern und Freunden ein besinnliches Osterfest**

### VORANKÜNDIGUNG

Der Katholische Arbeiterverein organisiert am Samstag, den 19. Mai und Sonntag, den 20. Mai eine Zweitagesfahrt zum Lago Maggiore mit Schifffahrt und Besichtigung der Isola Bella und der Riesenstatue des hl. Karl. Im Preis von 135,00 € ist für Mitglieder die Fahrt, die Unterbringung in einem 4 Sterne Hotel sowie Abendessen und Frühstück und der Eintritt auf der Isola Bella inbegriffen. Nichtmitglieder zahlen 150,00€. Ein genaues Programm wird noch bekannt gegeben – die Teilnehmerzahl ist auf fünfzig beschränkt.

Wir freuen uns auf eure Teilnahme, im Namen des Ausschusses

Der Obmann **Untermarzoneer Walter**

**i.A. Der Schriftführer Luis Gasser**

## KATHOLISCHE FRAUENBEWEGUNG

### Vortrag „Der Traum von der Schönheit“ mit Nina Schröder

Die Katholische Frauenbewegung organisiert in Zusammenarbeit mit der Stadtgemeinde, sowie dem Landesbeirat für Chancengleichheit und dem Frauenbüro einen Vortrag zum Thema „Der Traum von der Schönheit“ mit der bekannten Journalistin Nina Schröder aus Bruneck.

Schön zu sein ist ein Wunsch, der die Menschen seit jeher beherrscht. Wir aber haben diesen Traum perfektioniert und bis zur Unkenntlichkeit verklärt. Unsere Welt ist voll von Bildern makelloser Körper. Experimente zeigen, dass die Gesichter, die wir am attraktivsten finden, in der Realität gar nicht existieren. Woher kommt eigentlich unsere Vorstellung vom perfekten Körper? Warum finden wir Menschen schön? Warum lassen wir uns von Schönheit bestechen? Wir alle messen uns an unrealistischen Maßstäben. Wir vergleichen uns mit den schönsten Gesichtern der Welt, die durch die Medien allgegenwärtig sind. Sie begegnen uns in Filmen, in Musik-Clips, in der Werbung, auf den Titelseiten von Zeitschriften.

Dieser Vortrag zeigt, warum wir mehr und mehr zum Opfer unserer Idealvorstellungen werden.

Wann: **Montag, 16. April 2007**  
**20.00 Uhr**

Wo: **Walthersaal in Klausen**

**MITTEILUNG DER KLAUSNER VEREINE**  
**COMUNICAZIONE DELLE ASSOCIAZIONI DI CHIUSA**

**Steuererklärung - 5 Promille**

Mit dem neuen Haushaltsgesetz besteht die Möglichkeit die 5 Promille der Steuererklärung neben Staat und Kirche auch ehrenamtlichen Vereinen zuzuweisen, welche in das entsprechende Verzeichnis des Amtes für Einnahmen eingetragen sind. Somit besteht dieses Jahr die Möglichkeit folgenden Klausner Vereinen die 5 Promille der Steuererklärung zukommen zu lassen:

<b>Freiwillige Feuerwehr Klausen</b>	<b>Steuernummer 94025110217</b>
<b>Bürgerkapelle Klausen</b>	<b>Steuernummer 80007360219</b>
<b>Amateursportverein Klausen</b>	<b>Steuernummer 80011760214</b>

Die Vereine bedanken sich bereits im Voraus für die eventuelle Unterstützung.

**Dichiarazione dei redditi - 5 per mille**

*Con la nuova finanziaria c'è la possibilità di donare il 5 per mille della dichiarazione dei redditi oltre allo stato e alla chiesa anche a organizzazioni ONLUS (Organizzazioni non lucrative di utilità sociale) iscritti nel elenco appropriato dell'Agenzia delle Entrate. Pertanto quest'anno c'è la possibilità di donare il 5 per mille alle seguenti associazioni di Chiusa:*

<b><i>Vigili del fuoco Chiusa</i></b>	<b><i>codice fiscale 94025110217</i></b>
<b><i>Banda musicale di Chiusa</i></b>	<b><i>codice fiscale 80007360219</i></b>
<b><i>Associazione sportiva di Chiusa</i></b>	<b><i>codice fiscale 80011760214</i></b>

**AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA**

**Provisorische Aufnahme eines/r Gemeinde- und Lebensmittelpolizist/in**

Die Gemeindeverwaltung von Klausen gibt bekannt, dass ab 01. Mai 2007 provisorisch ein/e Gemeinde- und Lebensmittelpolizist/in aufgenommen wird.

Bewerber/innen müssen im Besitz des Abschlussdiploms der Mittelschule oder der Grundschule sowie zusätzlich einer dreijährige Schulausbildung oder spezifischen dreijährigen beruflichen Fachausbildung oder einer zweijährigen Berufsausbildung sowie zusätzlichen Spezialisierung im Bereich mit nicht weniger als vierhundert

Unterrichtsstunden oder äquivalente-theoretisch-praktische Ausbildung und des Zweisprachigkeitsnachweises „C“ sein

Gesuche sind bis Montag, 16. April 2007, 12,00 Uhr im Sekretariat der Gemeinde Klausen vorzulegen.

Auskünfte erteilt das Sekretariat der Gemeinde Klausen unter Tel. 0472/858230.  
Der Gemeindesekretär  
Dr. Peppi Baumgartner

### ***Assunzione provvisoria di un/a vigile urbano/a ed annonario/a***

*L'amministrazione comunale di Chiusa rende noto che dal 01. maggio 2007 verrà assunto/a provvisoriamente un/a vigile urbano/a ed annonario/a.*

*L'aspirante dev'essere in possesso del diploma di licenza di scuola media inferiore o licenza di scuola elementare nonché assolvimento di un ulteriore triennio di studio o di formazione professionale triennale o formazione professionale biennale nonché ulteriore specializzazione nel settore con almeno 400 ore di insegnamento o equivalente formazione teorico-pratica e dell'attestato di bilinguismo "C".*

*Le domande possono essere presentate fino al lunedì, 16 aprile 2007, ore 12,00, nella Segreteria del Comune di Chiusa.*

*Interessati possono rivolgersi alla Segreteria del Comune di Chiusa Tel. 0472/858230.*

*Il segretario del comune  
Dr. Peppi Baumgartner*

### **Kaminkehrer in der Gemeinde Klausen – Spazzacamino presso il ns. Comune**

Es wird mitgeteilt, dass der Kaminkehrerdienst an die Firma Joachim Gantioler, Barbian, St. Jakob 114, provisorisch vergeben worden ist.

*Si comunica che il servizio di spazzacamino è stato assegnato provvisoriamente alla ditta Joachim Gantioler, San Giacomo 114, Barbiano.*

### **Sommerkindergarten - Sommerbetreuung:**

In diesem Jahr organisiert die Gemeinde wiederum eine Sommerbetreuung für Kindergarten- und Grundschul Kinder. Die Betreuung der Kindergarten Kinder wird

in Zusammenarbeit mit der Kindertagungsleitung Brixen gewährleistet, die Betreuung der Grundschul Kinder wird dem Verein der "Kinderfreunde Südtirol" übertragen.

Die Einschreibungen für die Sommerbetreuung der Grundschul Kinder können ab sofort im Meldeamt der Gemeinde getätigt werden oder über e-mail direkt an: [sommerbetreuung@kinderfreunde.it](mailto:sommerbetreuung@kinderfreunde.it)

### Asilo estivo - assistenza bambini estate:

Anche quest' anno il comune organizza un' assistenza per i bambini della scuola materna e della scuola elementare. Per l' organizzazione dell' asilo estivo sono state accolte le richieste e l' organizzazione è in fase di completamento.

Per l' assistenza dei bambini della scuola elementare le iscrizioni possono essere eseguiti nell' ufficio anagrafe del Comune di Chiusa o direttamente tramite e-mail: [sommerbetreuung@kinderfreunde.it](mailto:sommerbetreuung@kinderfreunde.it)



SPITALWIESE 10 - GEPAK  
I-39043 KLAUSEN  
TEL. 0472 847 673 - FAX 0472 845 927  
HANDY 335 62 99 456

## FRÜHJAHR'S-ANGEBOT

Decken und Wand Dispersionsfarbe für Innen  
Innensilikatfarbe und Acrylsilikon  
Holzschutzmittel

15%-20%

Gültig APRIL-MAI 2007

### FORSTSTATION KLAUSEN – STAZIONE FORESTALE CHIUSA

Die Forststation Klausen ist **ab 12. April 2007** in den neuen Sitz in der Bahnhofstraße Nr. 17, II. Stock übersiedelt (ex landwirtschaftliche Hauptgenossenschaft).

Parteienverkehr ist wie bisher Montags von **8.00 bis 12.30 Uhr** und Freitags von 8.00 bis 9.00 Uhr.

Parkmöglichkeiten befinden sich am Marktplatz oder bei der Feuerwehrhalle Klausen.

*La Stazione Forestale di Chiusa si è trasferita **dal 12 aprile 2007** nella nuova sede in via Stazione Nr. 17, II° piano (ex consorzio agrario).*

*L'ufficio è aperto al pubblico il lunedì dalle ore 8.00 alle 12.30 e il venerdì dalle ore 8.00 alle 9.00.*

*Parcheggi si trovano in piazza mercato o presso i Vigili del Fuoco a Chiusa*

*L'ufficio è aperto al pubblico il lunedì dalle ore 8.00 alle 12.30 e il venerdì dalle ore 8.00 alle 9.00.*

*Parcheggi si trovano in piazza mercato o presso i Vigili del Fuoco a Chiusa*

## **KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI**

- Ein- und Zweizimmerwohnung möbliert zu vermieten. Tel. 346/3340140\*
- *Cerco appartamento con due stanze. Tel. 334/7754145*
- Vierzimmerwohnung unmöbliert in Klausen an einheimische Familie ab Juli 2007 zu vermieten. Tel. 0472/847841\*
- Einheimischer sucht Wohnung, 90 bis 100 m<sup>2</sup>, zu mieten - in Klausen oder Umgebung. Tel. 339 6974901
- Möbilierte Dreizimmerwohnung in Klausen (an einheimische) zu vermieten Tel 339 3736757 \*
- Erlacher Innenausbau sucht teamfähige und motivierte Tischler-Hilfskraft zum Anlernen, evtl. auch Teilzeitarbeit als Nebentätigkeit für Landwirt. Wir bieten gutes Betriebsklima und leistungsgerechte Entlohnung. Bewerbungen bitte an: info@erlacher.it oder Tel: 0471 654308 \*
- Maturantin (Sprachenlyzeum) sucht Sommerjob, Erfahrung im Gastgewerbe vorhanden. Anrufe bitte abends Telf.Nr. 0472847756
- Fast 18-jährige Studentin mit pädagogischen Kenntnissen sucht Sommerjob. 333/8506288 (nachmittags)
- Ich suche ein Miniappartement oder kleine Wohnung, möbliert, in der Stadt Klausen ab Mitte April - Anfang Mai. Ich habe kein Auto, die Wohnung muß im Stadtzentrum oder in der Nähe sein. Wenn interessiert, rufen Sie mich bitte an 347/6422708
- Suche Bauernhof zu kaufen oder auf Leibrente. Tel. 380-5196666
- Verkaufe gebrauchte Reifen (185) inklusive 16 Zoll Sportfelgen. Tel. 347/2370573 oder 0472/845270 \*

\*bezahlte Anzeigen

# info

### **Apothekenturnusse – Farmacie di turno**



07.04. – 13.04.07

Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen  
*Farmacia Dott. Jörg Aichner, Chiusa*

14.04. – 20.04.07

F.B. Hofapotheke Brixen  
Farmacia Vescovile, Bressanone

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



07.04.	Dr. Mussner Edmund, Klausen	Tel. 0472-846150 338-4909917
08.04.	Dr. Braun Gottfried, Villnöss	Tel. 0472-840146
14.-15.04.	Dr. Mulser Josef, Villanders	Tel. 0472-843177

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **21.04.2007**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 16.04.2007** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote.klausen@gvcc.net](mailto:bote.klausen@gvcc.net) oder [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **21.04.2007**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 16.04.2007** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote.chiusa@gvcc.net](mailto:bote.chiusa@gvcc.net) oppure [bote@comune.chiusa.bz.it](mailto:bote@comune.chiusa.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*  
**Redaktion/redazione: Ulrike Brunner und/e Christine Plieger**

350 Punkte

850 Punkte

1.000 Punkte

350 Punkte

1.250 Punkte

1.800 Punkte

**BONUS BANKING**

**Auf die Punkte, fertig, los ...**

**Machen Sie mit bei der großen Punktejagd und gewinnen Sie Prämien!**

 **Volksbank**

[www.volksbank.it](http://www.volksbank.it)